

Este año académico **2019-2020** el libro de texto elegido para el Nivel B1.1 es la continuación de la serie de manuales de la editorial Herder correspondiente al nivel según nuestro currículo, *Ruso para hispanohablantes. Nivel 2*.

Es importante que el alumnado sea consciente de que el libro de texto se presenta meramente como una **guía** en los aspectos temáticos, gramaticales y léxicos que será completada con abundante material por parte de la profesora. Para ello, se seguirán las pautas establecidas por el Consejo de Europa con respecto al nivel B1 del aprendizaje de lenguas extranjeras.

1. METODOLOGÍA y CONTENIDOS DEL CURSO

En el apartado del Departamento de ruso de la página web de la escuela están disponibles los siguientes documentos complementarios a esta programación didáctica que son de consulta recomendada:

- Introducción a la programación: metodología, descripción de la evaluación y promoción.
- Objetivos y criterios de evaluación del nivel B1: se describe qué debe saber hacer el alumno y qué objetivos debe alcanzar en este nivel por destreza.
- Temas del nivel B1: ámbitos temáticos del nivel B1, es decir, que incluyen los tratados en el curso B1.1 como los que se trabajarán en B1.2.

Se puede acceder a esta documentación usando este [enlace](#).

1.1 CONSIDERACIONES GENERALES

Las programaciones de todos los cursos de las Escuelas Oficiales de Idiomas de Canarias se basan en un enfoque metodológico que se orienta a la capacitación del

alumnado hacia la acción en tres dimensiones o papeles complementarios:

- como **agente social** que es capaz de desenvolverse en una variedad de transacciones con otras personas,
- como **hablante intercultural**, que es capaz de relacionarse y establecer conexiones entre su idioma materno y el idioma objeto de estudio, y
- como **aprendiente autónomo**, que es capaz de avanzar en su aprendizaje de forma cada vez más independiente.

El enfoque comunicativo, que se basa en la concepción de la lengua como vehículo de la acción, implica no solamente la **producción** de textos formalmente correctos, sino la capacidad de **adaptar** el lenguaje a la situación de comunicación y la dimensión del lenguaje como herramienta de cohesión social. Desde esta concepción metodológica se defiende que el contexto de aprendizaje debe ser comunicativo, que el idioma es una serie de funciones que deben adaptarse a la situación y al registro pertinentes, que la gramática no es un conocimiento meramente teórico sino también práctico, y que en los textos existe una intencionalidad y están determinados por la situación y las convenciones que los rigen.

1.2. ESTRATEGIAS DEL ALUMNADO

El alumno deberá desarrollar ciertas **capacidades** y **actitudes** que posibiliten la adquisición, mejora y uso del idioma dentro y fuera del aula, por lo que se trabajará en el desarrollo de estrategias de comunicación y aprendizaje que le asistan en el desarrollo de sus capacidades. Se buscará que el papel del alumno sea siempre **activo**.

La dimensión **cultural** y **sociocultural** del idioma de estudio son también un elemento fundamental. Se trata de un aprendizaje que busca dotar al alumno de independencia en sus interrelaciones sociales, así como de fomentar el respeto e interés por la diversidad cultural y la adquisición de estrategias que permitan comprender tanto la propia identidad cultural como la influencia de ésta en la percepción de otras culturas.

2. EVALUACIÓN

La evaluación que se realizará durante el curso tiene como objetivo la mejora o calificación del aprendizaje del alumno, y será de distintos tipos:

- **De progreso:** es llevada a cabo por la profesora. Incluye toda la información que pueda obtener para evaluar de la forma más ajustada posible el ritmo y el grado de aprendizaje de cada alumno, haciendo uso de herramientas tales como la observación en clase, pruebas de las diferentes destrezas, grabaciones, exposiciones, participación, etc. Es importante que el alumnado sepa que esta evaluación no conlleva media con la segunda evaluación, se hace para orientar al alumno de la consecución de los objetivos hasta ese momento del curso.

Además de la información recabada en clase, se harán pruebas objetivas en la primera evaluación, con el fin de recabar aquella información que falte. Estas pruebas tendrán lugar los días 14 y 16 de enero de 2020. El informe de resultados de la primera evaluación se realizará el **23 de enero de 2020**.

- **Autoevaluación y coevaluación:** hace posible que los alumnos mejoren su capacidad de observar su desarrollo en el ámbito de aprender a aprender, y fomenta el autoaprendizaje. Se desarrollará durante todo el curso.
- **Aprovechamiento:** se realiza a final de curso y proporciona información objetiva sobre el grado de consecución de los objetivos de los alumnos de un determinado curso.

Se realizará pruebas objetivas de obligada asistencia para los alumnos que deseen promocionar al nivel siguiente:

Prueba escrita y pruebas orales: 14 mayo, 19 y 21 de mayo

Informe de resultados: 26 mayo

3. LIBROS DE REFERENCIA:

Manual:

Gorbatkina, M. et alii: *Ruso para hispanohablantes. Nivel 2*. Barcelona, Herder Editorial, 2004.

Gramática de consulta (para uso autónomo):

Violeta Nogueira et alii. *Gramática práctica de la lengua rusa (A1- A2)*. Barcelona: Herder, 2011.

A pesar de que la editorial lo coloca en el nivel A2, este manual cubre las necesidades de consulta y trabajo autónomo con la gramática de los alumnos del nivel B1. Incluye claves de respuesta.

Diccionarios:

Diccionario monolingüe:

Козлова Н., Учебный словообразовательный словарь русского языка. Златоуст, 2014. ISBN 978-5-86547-682-5

Diccionario bilingüe:

Turover, G.; Nogueira, J. Gran Diccionario Ruso- español. Madrid: Rubiñ os, 2000.

ENLACES :

<http://gramota.ru>

<https://dic.academic.ru>

https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Тематический_указатель:Перечень_тематик

<http://www.lib.ru>

4. UNIDADES DIDÁCTICAS

UNIDAD 1. Разрешите представиться!

CONTENIDO TEMÁTICO: Identificación personal, relaciones humanas y sociales

TEMPORALIZACIÓN: 5 sesiones (05.11 - 19.11)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Verbos *здороваться-поздороваться, прощаться-попрощаться, помнить, договориться*.
- Conector *Наконец-то*.
- Recursos para identificar a las personas en un grupo: *взрослый, старший, младший*.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- Caso instrumental de los sustantivos y adjetivos en singular.
- Verbos de movimiento *ходить-идти (repaso)*.
- Contraste entre los usos de los casos preposicional y acusativo en relación con el lugar: где? (был/а) куда? (ходил/а).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

Tipos de entonación. Entonación interrogativa y exclamativa (repaso)

- Ritmo de palabra, uniones semánticas.
- Sonidos з - с, ж-ш, щ.
- Consonantes blandas y duras.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Fórmulas para expresar si se conoce o no a una persona: *Я не знаком с Олегом*.
- Fórmulas nuevas para presentarse y despedirse: *Будем знакомы! До понедельника! Спокойной ночи!*

- Fórmulas para dirigirse a un desconocido en la calle: *Молодой человек! Девушка!* y para llamar a los amigos y personas cercanas: *Милый! Дорогой!*
- Recursos para invitar: *Люся, пойдём на выставку Кандинского?* Y para cerrar una conversación: *договорились!*

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- Nombres, apellidos y patronímicos femeninos y masculinos (repaso).
- Distinguir el nombre completo del diminutivo (*Михаил/Миша*).
- Песни: «*Ой, цветет Калина...*», «*До завтра!*»
- Афиша в русских городах.

TAREAS FACILITADORAS

- Reconstruir el árbol genealógico de una familia rusa a partir de sus apellidos y patronímicos.
- Trabajar con el fragmento 2 del manual *Послушайте!* 1, «Ах, какая девушка!» y 7 «Занимаетесь ли вы спортом?».

TAREA FINAL

- Representar una conversación telefónica en el que dos personas de la clase se saludan, se invitan a una actividad (cine, teatro) y se despiden.

UNIDAD 2. РАБОТА, УЧЁБА

CONTENIDO TEMÁTICO: Trabajo y ocupaciones, educación y estudio.

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (21.11 - 10.12)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Léxico de las profesiones más habituales en España y de las de los alumnos de clase: *поступать/поступить (куда?), сдавать/сдать (что? экзамен), получить (что?) пятёрку, окончить (что?) школу.*
- Léxico necesario para hablar de los estudios: *кто? (студенты, ученики, школьники, выпускники), где? (университет, ясли, институт).*

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- Morfología del caso instrumental.
- Algunos verbos que rigen el caso instrumental: работать, интересоваться, заниматься.
- Uso de la conjunción *чтобы* en las oraciones subordinadas.
- El aspecto en el uso de verbos como поступать/поступить (куда?), сдавать/сдать (что? экзамен), получить (что?) пятёрку.
- Morfología del caso genitivo. Expresión de “tener” en presente, pasado y futuro (en Genitivo).
- Expresión de la sucesión: После + genitivo.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

- Repaso de la relación entre sonidos y grafías: consonantes duras y blandas. Sonido /ы/.
- Pronunciación de los numerales (simples, complejos y compuestos).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Decir de qué trabaja uno y las personas de su familia y entorno: —Кем работает ваша дочь? Врачом. Она кончила медицинский факультет.
- Hablar de los estudios y de su progreso: В этом году я окончил школу и поступил в университет.
- Expresar la consecución de acciones en el tiempo: *После окончания школы я начал работать.*
- Hablar de qué quería ser, y qué querían otros: Кем ты хотел быть в детстве? А кем стал/станешь? — Мой отец хотел, чтобы я стал врачом.
- Hablar de los intereses: Я интересуюсь русской литературой.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- Conocer las profesiones más habituales entre diferentes generaciones de rusos. Conocer el lugar que ocupa el trabajo en la vida social. Funcionarios y clase media en Rusia.
- Кем работают русские? Кем хотят быть русские дети? А кем они хотели стать раньше?

- Популярные профессии в России.
- El sistema educativo ruso: nombres de las instituciones de enseñanza y los estudios que se cursan en ellas.

TAREAS

- Contarles a los compañeros qué querías ser de mayor cuando eras un niño y qué eres ahora. Encontrar a otra persona que tuviera o tenga ahora intereses parecidos.
- Preguntar a un compañero para situar acontecimientos relacionados con el estudio y el trabajo.
- Trabajar con el fragmento 3 del manual *Послушайте! 1, Кем быть?*

TAREA FINAL

- Redactar su currículum (método abreviado). Contar oralmente o por escrito su «biografía académica» o de trabajo.
- Entrevista personal relacionada con los estudios o profesión.

UNIDAD 3. НА КОГО ВЫ ПОХОЖИ?

CONTENIDO TEMÁTICO: Identificación personal y descripción, salud y cuidados físicos.

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (12.12.2019 – 23.01 de 2020)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS COMUNICATIVOS

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Léxico para la descripción física y psíquica y estado de ánimo y de salud. Hablar de emociones.
- Repaso del léxico de la familia nuclear e introducción al léxico de la familia extensa.
- Introducción del léxico básico para describir el aspecto físico (para identificar a una persona en un conjunto): *глаза, волосы, рост, фигура, возраст*.
- Léxico de vestimenta (para identificar a una persona en un conjunto).

- Expresar el estado físico y anímico: — *А что с вами?* — *У меня болит горло.*
- Expresar cómo se siente una persona: *Ему весело. Ей грустно.*
- Describir los rasgos de carácter de una persona. Modismos relacionados con el parecido físico.
- Uso de los verbos *узнавать/узнать, встречать/встретить.*
- Partes del cuerpo.
- Dolencias y tratamientos más comunes.
- La visita al médico.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- Estructura *похож на (кого?)*.
- Construcción de reciprocidad: *любить, нравится, говорить, думать (друг друга, друг о друге, друг другу...)*.
- Construcción prepositiva (singular y plural) para hablar de lo que se lleva puesto: *В чём он/она?*
- Expresión de la necesidad con *нужен/нужна/нужно/нужны + dativo.*
- Usos del imperativo.
- Adverbios calificativos y de modo en expresiones de estados de ánimo y de salud.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

- Consonantes sonoras y sordas: б/п; в/ф; г/к... (repaso).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Describir físicamente a una persona: a) para expresar el parecido y b) para identificarla en un grupo o en una situación nueva (físico, ropa que lleva).
- Expresar la reciprocidad.
- Identificar y presentar a los miembros de la familia.

- Aconsejar, pedir (imperativo).
- Expresión de la necesidad
- Explicar los problemas de salud.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- Diferencias entre la descripción física en las dos culturas.
- Dibujos animados: «Чебурашка и Крокодил Гена», «Карлсон, который живёт на крыше.»

TAREAS

- Describir a una persona de la clase de tal manera que los demás la identifiquen.
- Representar o leer diálogo: en el médico
- Diálogo telefónico: quedar en la calle una persona que no conoces (para entregar un paquete, por ejemplo). Descripción física para que puedan identificarse.
- Trabajar con el fragmento *Внешность* del manual *Что вы сказали?*
- Trabajar con los fragmentos 16 y 17 del manual *Послушайте! 1*, «Алло, Ксения!» y «Кто ты? Что ты?»

TAREA FINAL

- Describir una foto familiar indicando las relaciones de parentesco y los parecidos.
- Representar un diálogo en la consulta del médico.

PRUEBA DE PROGRESO

2 sesiones (14.01 y 16.01)

UNIDAD 4. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

CONTENIDO TEMÁTICO: Tiempo libre y ocio, viajes y vacaciones, relaciones humanas y sociales.

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (28.01 - 13.02)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Léxico relacionado con los viajes y desplazamientos: objetos (багаж, таможня, справочная, рейс, касса).
- Verbos (встечать/встретить, провожать, узнавать/узнать, возвращаться/вернуться).
- Lugares: вокзал, аэропорт.
- Nombres geográficos: Женева, Лиссабон, Севилья, Швеция...

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- Caso acusativo de los sustantivos animados e inanimados, adjetivos y adjetivos posesivos, demostrativos en plural.
- Verbos de movimiento: *идти/ходить, ехать/ездить, лететь/летать*.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

- Pronunciación las consonantes: сч = /щ/.
- Pronunciación de los nombres propios (ciudades del mundo).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Desear buen viaje.
- Sacar billetes o entradas para una fecha u hora determinadas.
- Preguntar de dónde llega una persona y contestar.
- Dar la bienvenida.
- Preguntar cómo ha ido el viaje.
- Comentar qué rápido transcurre el tiempo.
- Preguntar cómo se va a algún lugar.
- Preguntar cuánto debe pagar.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- Евтушенко: "Не спеши". Costumbres relacionadas con los viajes. El ferrocarril.

TAREAS:

- Trabajar con el fragmento 14 del manual *Послушайте!* 1, «*Всё в порядке!*».
- Representar la situación de recoger a alguien en el aeropuerto: conversación previa, momento del encuentro, traslado a la ciudad.

TAREA FINAL:

- Contestar a un correo electrónico o mensaje de teléfono en el que una amiga te pide que la recojas del aeropuerto.
- Contar un viaje.

UNIDAD 5. У ВАС ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ НОМЕРА?

CONTENIDO TEMÁTICO: Viajes y vacaciones, relaciones humanas y sociales

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (18.02 - 12.03)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Recursos para preparar unas vacaciones: *заказывать/заказать, останавливаться/остановиться (у кого? где?)*.
- Léxico de un hotel.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- El caso genitivo plural de sustantivos, adjetivos posesivos y demostrativos.
- Uso del genitivo en negaciones. — *У меня здесь нет ни друзей, ни знакомых.*
- Verbos de movimiento con los prefijos в- y вы-.
- Verbos que determinan un movimiento para dar al objeto una posición determinada: *поставить, положить, повесить*.
- Verbos que indican el estado del objeto en el espacio: *стоять, лежать, висеть*.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

- Permutación de las consonantes en el tema de los verbos: з/ж; д/ж.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Expresar la ausencia. —*К сожалению, свободных номеров нет.*
- Informar sobre la estancia en casa de alguien: *В Риме я была у двоюродной сестры.*
- Informar sobre la ubicación en el espacio.
- Expresar el movimiento de personas y objetos.
- Felicitar con una postal.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- La vivienda en Rusia. Fiestas y felicitaciones.

TAREAS FACILITADORAS:

- Dictado de fotografías. Diálogo: en la recepción del hotel. Redacción de una postal de felicitación.

TAREA FINAL:

- Describir la propia vivienda de manera informal con el objetivo de poner un anuncio de intercambio de casas.

UNIDAD 6. МОЙ РОДНОЙ ГОРОД

CONTENIDO TEMÁTICO: Ciudad y entorno, transporte, bienes y servicios

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (17.03 - 14.04)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Instituciones y edificios.
- La ciudad.
- Medios de transporte.

- Adverbios para expresar la dirección.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- Formación del comparativo y superlativo.
- Uso del dativo con la preposición По + (ходить, гулять, ездить по городу/магазинам).
- Contraste entre adverbios estáticos y de dirección (где? справа/ куда? направо).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

Permutación de las consonantes: к/ч; с/ш; ст/ш; ст/щ.

- COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Situar la ciudad donde se vive. *Мой город находится на острове.*
- Hablar de las distintas partes que componen la ciudad.
- Comparar distancias, recorridos, trayectos. Comparar ciudades. *В Москве холоднее, чем в Лондоне.*
- Preguntar para orientarse en la ciudad *Как доехать до...?*
- Usar el superlativo para expresar la preferencia: *Какой самый красивый город?*
- Pedir permiso: *Разрешите пройти/войти/посмотреть.*

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- El transporte en las ciudades rusas.
- Ciudades y pueblos en Rusia. Как по-русски «pueblo»?

TAREAS:

- Trabajar con las unidades 11 y 13 del manual *Послушайте! 1*, «Это надо видеть!» y «А вы бывали раньше в Петербурге?».
- En parejas, diálogo en la ciudad. Situarse en un punto de una ciudad que conozcan los dos y representar el diálogo *Как доехать до...?*

- Resumir y mediar para la comprensión de textos: contar a otra persona y comparar ofertas turísticas.

TAREA FINAL:

- «Поскажите, где лучше жить?» На севере или на юге? В Санта Крусе или в Ла Лагуне? Redactar una entrada en un foro rusoparlante dando tu opinión de en qué lugar de la isla o de las islas es mejor vivir teniendo en cuenta la situación de la persona que pregunta.

UNIDAD 7. ЕСЛИ БЫ Я ХОРОШО СЕБЯ ЧУВСТВОВАЛ, ТО МЫ БЫ ПОЕХАЛИ ЗА ГОРОД!

CONTENIDO TEMÁTICO: Actividades de la vida diaria, salud y cuidados físicos, lengua.

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones (16.04 - 05.05)

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

- Léxico sobre planes de ocio que se pueden hacer dentro y fuera de la ciudad.
- Verbos que indican movimiento.
- Expresar condiciones reales y no reales.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS GRAMATICALES

- El estilo indirecto. *Олег спросил девушку, где она живёт.*
- Verbo de movimiento de tipo II para expresar la frecuencia.
- Estructura По + dativo para expresar la repetición en el tiempo. *По понедельникам я хожу в бассейн.*
- Estructuras de relativo con el pronombre *который*.
- Estructura del verbo *заниматься* con instrumental para indicar actividades o aficiones.
- Construcciones adverbiales con dativo (кому как?).
- Estructuras condicionales no reales. *Если бы Людмила не заболела, она поехала бы со своими друзьями в лес.*

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

- Permutación de las consonantes: х/ш; т/ч.

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS PRAGMÁTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS

- Definir a una persona por sus acciones o su relación con el interlocutor: *Вот молодые люди, которых не было на лекции.*
- Indicar la frecuencia con la que se produce una acción.
- Hablar de los planes de fin de semana, desear buen fin de semana. Expresar con la condicional el fracaso de los planes.
- Pedir un billete.
- Llevar una conversación telefónica sencilla: pedir que se ponga alguien al teléfono, preguntar dónde se encuentra la persona.
- Trasladar las palabras de otra persona de manera oral y escrita (notas).

COMPETENCIAS Y CONTENIDOS SOCIOCULTURALES

- Fórmulas convencionales para invitar a alguien a un plan dentro o fuera de la ciudad.
- ¿Qué significa “ехать за город” en Rusia? ¿Y en Canarias?

TAREAS:

- Ver un fragmento de película o serie y contar lo que está sucediendo a otro compañero que no la ha visto.
- Redactar notas o mensajes breves para avisar de que no se podrá asistir a una actividad.

TAREA FINAL:

- Rellenar un formulario on-line para formular una queja por un servicio del que no se está satisfecho.
- Sesiones de repaso: 07.05 y 12.05